

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Соколов Александр Сергеевич  
Должность: Исполняющий обязанности ректора  
Дата подписания: 22.10.2021 15:52:12  
Уникальный программный ключ:  
508bd2e5917c95ea01fcbcf47b4c72dba4996a8f



中国黑河学院与俄罗斯联邦国立高等教育机构莫斯科柴可夫斯基音乐学院合作协议补充协议 2

2017 年 月 日

以校长贯昌福为代表的黑河学院（中国，黑河）为甲方，以校长亚历山大·谢尔盖耶维奇·索科洛夫为代表的俄罗斯联邦国立高等教育机构莫斯科柴可夫斯基音乐学院（俄罗斯，莫斯科）为乙方，在教育国际化、平等合作、互利互惠前提下，双方代表经过友好会谈，签订补充协议 2，内容如下：

条款一

该补充协议旨在确定在中国黑河学院建立“莫斯科国立柴可夫斯基音乐学院中国音乐人才研修基地”的具体事宜。

条款二

2.1 双方在中国黑河学院举办“莫斯科国立柴可夫斯基音乐学院中国音乐人才研修基地”挂牌仪式，乙方派代表出席基地挂牌仪式。乙方代表来中国费用由中国黑河学院承担。

2.2 基地原则上每年举办一期专业研修班，每期时间为 15 天。

2.3 研修内容由乙方提出并及时通报甲方后确定。

2.4 研修班学员为中国国内青年音乐教师、音乐家，每期研修班结束后，由乙方为合格学员颁发《莫斯科国立柴可夫斯基音乐学院研修证书》。

2.5 研修地点由甲乙双方协商确定。

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 2  
к ПРОТОКОЛУ О НАМЕРЕНИЯХ СОТРУДНИЧЕСТВА  
от «    » 2017 года  
между федеральным государственным бюджетным  
образовательным учреждением высшего образования  
«Московская консерватория  
имени П.И. Чайковского» и Хэйхэским университетом

Хэйхэский университет (г. Хэйхэ, КНР), именуемый в дальнейшем **Сторона А**, в лице ректора Хэйхэского университета Гуань Чанфу, с одной стороны, и Московская консерватория имени П.И. Чайковского (г. Москва, Российская Федерация), именуемая в дальнейшем **Сторона Б**, в лице Ректора, профессора А.С. СОКОЛОВА, с другой стороны, на основе взаимной выгоды и сотрудничества в области развития образования и научных исследований, принимая во внимание необходимость взаимодействия в условиях интеграции образования, в результате переговоров представителей Сторон, заключили настоящее дополнительное соглашение о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Дополнительного соглашения является уточнение создания «Научно-исследовательской базы Московской консерватории имени П.И. Чайковского по подготовке китайских молодых музыкальных специалистов» в Хэйхэском университете и другое.

Статья 2

2.1 Обе Стороны проводят в Хэйхэском университете церемонию открытия «Научно-исследовательской базы Московской консерватории имени П.И. Чайковского по подготовке китайских молодых музыкальных специалистов».

**Сторона Б** должна направить своих представителей для участия в этой церемонии. **Сторона А** должна оплатить дорожные расходы представителей **Стороны Б**.

2.2 Проведение курсов повышения квалификации предусмотрено 1 раз в учебный год. Срок обучения - две недели.

2.3 **Сторона Б** должна разработать и предоставить **Стороне А** образовательные программы не позднее чем за пять дней до начала занятий.

2.4 Объектом обучения являются молодые китайские музыкальные специалисты и преподаватели. По окончании обучения **Сторона Б** обязуется выдать успешно окончившим курсы повышения квалификации **Стороне А** Сертификат Московской консерватории имени П.И. Чайковского.

2.5 Местоположение курсов «Научно-исследовательской

базы Московской консерватории имени П.И. Чайковского по подготовке китайских молодых музыкальных специалистов» определяется соглашением двух Сторон.

2.6 授课教师由乙方优秀教师担任, 教师的差旅费、住宿费、教育服务费用均由甲方承担。费用标准由甲方参照中国黑河学院外籍教学人员标准执行。

2.6 Сторона Б должна предоставить высококвалифицированных преподавателей. Сторона А обязуется оплатить преподавателям командировочные расходы, затраты на проживание и питание на время выполнения работ (услуг), вознаграждение за предоставленные образовательные услуги. Сумма заработной платы определяется в соответствии со стандартами, предусмотренными в Хэйхэском университете для иностранных преподавателей.

2.7 每期研修班的具体日程及内容由书面形式送达甲乙双方确认。

2.7 Программы обучения для курсов повышения квалификации, должны быть разработаны Стороной Б и предоставлены обеим Сторонам в письменной форме.

#### 条款四

4.1 本协议自签字之日起生效。未经双方同意不应有变动或补充。所有变动和补充应在双方商定后, 以书面形式由双方签署。

4.2 该协议有效期为3年。

#### Статья 4

4.1 Дополнительное соглашение вступает в силу с момента подписания. Все изменения и дополнения к соглашению должны быть выполнены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.

4.2 Срок дополнительного соглашения 3 года.

#### 条款五

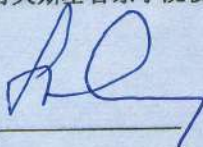
本补充协议用中俄文书就, 一式四份, 双方各执两份, 所有文本具有相同法律效力。

#### Статья 5

Настоящее дополнительное соглашение составлено в четырёх экземплярах на русском и китайском языках. У каждой Стороны 2 экземпляра. Все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

#### 双方代表签字

莫斯科国立柴可夫斯基音乐学院校长

签字: 

#### ПОДПИСИ СТОРОН

Ректор Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского

  
(подпись)

А.С. Соколов

莫斯科国立柴可夫斯基音乐学院  
俄罗斯联邦莫斯科市  
尼基茨卡亚大街 13/6 号  
邮编: 125009  
电话: +7 (495) 629-96-59  
传真: 8 (495) 690-22-73

黑河学院校长 贯昌福

签字:   


Московская государственная консерватория имени П.И. Чайковского  
125009, Россия, г. Москва,  
ул. Большая Никитская, д. 13/6  
Тел: +7 (495) 629-96-59  
Факс: 8 (495) 690-22-73

Ректор Хэйхэского университета

  
(подпись)  


Гуань Чанфу

黑河学院  
中国黑龙江省黑河市  
学院路1号  
邮编: 164300  
电话: 0086-456-6842087  
传真: 0086-456-8223750

Хэйхэский университет  
164300, КНР, провинция Хэйлуцзян  
г. Хэйхэ, ул. университетская №1  
Тел: 0086-456-6842087  
Факс: 0086-456-8223750

2017年 莫斯科市 月 日

г. Москва  
«    » 2017